

## 254540-2026 - Kompetizzjoni

**Il-Ġermanja – Servizi ta' xogħol soċjali – Trägerschaft der Offenen Ganztagsschule in 3 Losen an den Förderschulen der StädteRegion Aachen mit dem Förderschwerpunkt Sprache für 4 Schuljahre mit einer optionalen Verlängerung**

**OJ S 73/2026 15/04/2026**

**Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard - Avviż tal-bidla  
Servizzi**

### 1. Xerrej

---

#### 1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: StädteRegion Aachen

Email: [vergabestelle@staedteregion-aachen.de](mailto:vergabestelle@staedteregion-aachen.de)

Tip legali tax-xerrej: Awtorità lokali

Attività tal-awtorità kontraenti: Servizi pubblici generali

### 2. Proċedura

---

#### 2.1. Proċedura

Titlu: Trägerschaft der Offenen Ganztagsschule in 3 Losen an den Förderschulen der StädteRegion Aachen mit dem Förderschwerpunkt Sprache für 4 Schuljahre mit einer optionalen Verlängerung

Deskrizzjoni: Die Trägerschaft für die Durchführung der offenen Ganztagsschule (OGS) gem. § 9 Abs. 3 Schulgesetz NRW (SchulG) in Verbindung mit den dazu ergangenen Runderlassen des Ministeriums für Schule und Bildung "Offene Ganztagsschulen sowie außerunterrichtliche Ganztags- und Betreuungsangebote im Primarbereich" und des Runderlasses "Zuwendungen für die Durchführung außerunterrichtlicher Angebote Offener Ganztagsschulen im Primarbereich" (in den jeweils aktuell gültigen Fassungen des Ministeriums für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen) für die nachfolgend genannten Schulen der StädteRegion Aachen: 1. Erich Kästner-Schule, Wilhelminenstr. 22d, 52249 Eschweiler (Los1) 2. Lindenschule, Tonbrennerstr. 2, 52080 Aachen. (Los2) 3. Martinus-Schule, Grabenstr. 1, 52249 Eschweiler (Los 3)

Identifikatur tal-proċedura: 1a7a23b3-89cb-4a16-8a81-36198e340fe3

Identifikatur intern: ZVS-009/2026-ME

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: Ie

##### 2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 85310000 Servizi ta' xogħol soċjali

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 85312100 Servizi ta' kura matul il-jum

##### 2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Informazzjoni addizzjonali: 1.) Erich Kästner-Schule, Wilhelminenstr. 22d, 52249 Eschweiler  
2.) Lindenschule, Tonbrennerstr. 2, 52080 Aachen 3.) Martinus-Schule, Grabenstr. 1, 52249 Eschweiler

#### 2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Informazzjoni addizzjonali: #Bekanntmachungs-ID: CXQ1YY5YW4Y# Die Ausschreibungsunterlagen können auf dem Vergabeportal der Wirtschaftsregion Aachen kostenlos [unterwww.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de](http://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de) heruntergeladen werden. Eine Übersendung der Unterlagen in Papierform erfolgt nicht. Die Weitergabe der Ausschreibungsunterlagen an Dritte sowie die gewerbliche Nutzung der Ausschreibungsunterlagen sind nicht gestattet. Für das Angebot sind die vorgegebenen Unterlagen zu verwenden. Bei fremdsprachigen Dokumenten ist zusätzlich eine beglaubigte Übersetzung in die Verfahrenssprache (deutsch) beizufügen. Die in dieser Bekanntmachung geforderten Eignungsnachweise sind bei Bietergemeinschaften jeweils von allen Mitgliedern vorzulegen. Bietergemeinschaften (nach Auftragserteilung Arbeitsgemeinschaften) sind mit Angebotsabgabe anzugeben. Die nachträgliche Bildung von Bietergemeinschaften ist unzulässig.

##### **Baži legali:**

Direttiva 2014/24/UE

vgv -

#### 2.1.5. Termini tal-akkwist

##### **Termini tas-sottomissjoni:**

Numru massimu ta' lottijiet li għalihom offerent wieħed jista' jissottometti offerti: 3

##### **Termini tal-kuntratt:**

Numru massimu ta' lottijiet li għalihom jistgħu jingħataw kuntratti lil offerent wieħed: 3

#### 2.1.6. Raġunijiet għall-esklużjoni

Sors tal-motivi għall-eżklużjoni: Avviż, Dokument tal-Akkwist

Ksur tal-obbligi stabbiliti skont raġunijiet ta' esklużjoni purament nazzjonali: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Reati terroristiċi jew reati marbuta ma' attivitajiet terroristiċi: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ħasil tal-flus jew finanzjament tat-terroriżmu: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Frodi: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Il-korruzzjoni: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Thaddim tat-tfal u forom oħra ta' traffikar tal-bnedmin: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tat-taxxi: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi ambjentali: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi soċjali: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi tax-xogħol: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Insolvenza: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Assijiet amministrati minn likwidatur: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

L-attivitàjiet kummerċjali huma sospiżi: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sitwazzjoni analoga b'hal falliment skont il-liġi nazzjonali: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Imġiba professjonali serjament ħażina: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Ftehimiet ma' operaturi ekonomiċi oħrajn li għandhom l-għan li jikkawżaw distorsjoni tal-kompetizzjoni: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Kunflitt ta' interess min'ha bba l-partecipazzjoni tiegħu fil-proċedura ta' akkwist: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Involvement dirett jew indirett fit-tnejn ta' din il-proċedura ta' akkwist: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Terminazzjoni bikrija, danni jew sanzjonijiet komparabbli oħra: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Dikjarazzjoni falza, informazzjoni moħbija, ma setgħux jiġu pprovduti d-dokumenti meħtieġa jew inkisbet informazzjoni kunfidenzjali ta' din il-proċedura: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

## 5. Lott

---

### 5.1. Lott: LOT-0001

Titlu: OGS-Trägerschaft Erich Kästner-Schule

Deskrizzjoni: OGS-Trägerschaft in der Erich Kästner-Schule, Eschweiler, Förderschule mit dem Förderschwerpunkt Sprache Voraussichtliche Anzahl der OGS-Gruppen zum 01.08.2026: 7 Gruppen Voraussichtliche Gruppenstärke zum 01.08.2026: 12 Schülerinnen und Schüler Identifikatur intern: 1

#### 5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 85310000 Servizi ta' xogħol soċjali

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 85312100 Servizi ta' kura matul il-jum

#### 5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Erich Kästner-Schule

Belt: Eschweiler

Kodiċi postali: 52449

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Informazzjoni addizzjonali: Erich Kästner-Schule, Wilhelminenstr. 22d, 52249 Eschweiler

#### 5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 01/08/2026

Data tat-tmiem tad-durata: 31/07/2030

#### 5.1.4. Tiġdid

Numru massimu ta' tiġdid: 2

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: optionalen Verlängerung um bis zu zweimal für jeweils ein Jahr

#### 5.1.6. Informazzjoni ġenerali

### **Parteċipazzjoni riżervata:**

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): le

Informazzjoni addizzjonali: Bieter werden gebeten, Rückfragen zum Angebotsabgabe ausschließlich über das unter Ziffer 2.1.4 genannte Vergabeportal (Reiter "Kommunikation") an die Vergabestelle zu übersenden. Alle Fragen und Antworten werden auf dem genannten Vergabeportal anonymisiert zur Verfügung gestellt.

#### **5.1.7. Akkwist strateġiku**

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

#### **5.1.9. Kriterji tal-għażla**

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali ġenerali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Erklärung über den Gesamtumsatz einschließlich des Umsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags. Die Erklärung ist für die letzten drei Geschäftsjahre vorzulegen. Es wird ein Mindestjahresumsatz in Höhe von 200.000 EUR, einschließlich eines Mindestjahresumsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags in Höhe von 200.000 EUR verlangt.

Kriterju: Assigurazzjoni ta' indennità għar-riskji professjonali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Gültige qualifizierte Bescheinigung des zuständigen Versicherungsträgers über eine bestehende Haftpflichtversicherung mit Angabe der Versicherungssummen (Alter der Bescheinigung: max. 1 Jahr) in folgender Höhe: min. 3.000.000,00 EUR für Personenschäden min. 3.000.000,00 EUR für Sachschäden

Kriterju: Referenzi fuq servizzi speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Liste der wesentlichen in den letzten 3 Jahren erbrachten Leistungen mit Angabe des Wertes, des Zeitraums der Leistungserbringung und des Auftraggebers.

Kriterju: Miżuri biex jiżguraw il-kwalità

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Erklärung, aus der die durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl des Unternehmens und die Zahl seiner Führungskräfte in den letzten drei Jahren ersichtlich ist.

#### **5.1.10. Kriterji tal-għoti**

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Konzept OGS

Deskrizzjoni: Maximal 750 Punkte: 1. Konzept zu den Anforderungen die vor allem im Leistungsverzeichnis unter Ziffer 1 formuliert sind sowie dem dort formulierten Leitbild und den Zielen des Leistungsangebotes (max. 250 Punkte) 2. Konzept zur Zusammenarbeit mit Schule und Eltern sowie der StädteRegion Aachen (max. 150 Punkte ) 3. Personaleinsatz (max. 200 Punkte) 4. Darstellung von Maßnahmen zur Qualitätssicherung und Fortbildung (max. 50 Punkte) 5. Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern (max. 100 Punkte)

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 75

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Mittagsverpflegung

Deskrizzjoni: Mittagsverpflegung

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 15

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Ferienbetreuung

Deskrizzjoni: Ferienbetreuung

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 10

**5.1.11. Dokumenti tal-akkwist**

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y/documents>

**Mezz ta' komunikazzjoni ad hoc:**

URL: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y>

**5.1.12. Termini tal-akkwist**

**Termini tas-sottomissjoni:**

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Ġermaniż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 23/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 59 Jiem

**Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:**

Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, xi dokumenti neqsin relatati mal-offerent jistgħu jiġu ppreżentati aktar tard.

Informazzjoni addizzjonali: Die Möglichkeit der Nachforderung richtet sich nach §§ 56, 57 der Vergabeverordnung (VgV).

**Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:**

Post: Haus der StädteRegion Aachen

Informazzjoni addizzjonali: Die Angebotsöffnung erfolgt ohne Bieterbeteiligung.

**Termini tal-kuntratt:**

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le Kundizzjonijiet relatati mat-twettiq tal-kuntratt: Weitere Nachweise / Angaben / Unterlagen zur Eignungsprüfung: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) - Nachweis bzw. Eigenerklärung über die Befähigung zur Durchführung der OGS-Betreuung - Angabe, welche Teile des Auftrags das Unternehmen unter Umständen als Unteraufträge zu vergeben beabsichtigt.

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: Ie

Se jintuża l-pagament elettroniku: Ie

Forma legali li għandha tittieħed minn grupp ta' offerenti li jingħata kuntratt:  
Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

#### **5.1.15. Tekniki**

##### **Ftehim qafas:**

Ebda ftehim ta' qafas

##### **Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:**

Ebda sistema dinamika ta' xiri

#### **5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami**

Organizzazzjoni tar-rieżami: Vergabekammer Rheinland / Spruchkörper Köln / c/o  
Bezirksregierung Köln

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: GWB Gemäß § 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 Gesetz  
gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) muss ein Nachprüfungsantrag spätestens 15  
Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu  
wollen, bei der angegebenen Vergabekammer eingereicht werden.

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist:  
StädteRegion Aachen

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: StädteRegion  
Aachen

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-partecipazzjoni: StädteRegion Aachen

#### **5.1. Lott: LOT-0002**

Titlu: OGS-Trägerschaft Lindenschule

Deskrizzjoni: OGS-Trägerschaft in der Lindenschule, Aachen, Förderschule mit dem  
Förderschwerpunkt Sprache Voraussichtliche Anzahl der OGS-Gruppen zum 01.08.2026: 12  
Gruppen Voraussichtliche Gruppenstärke zum 01.08.2026: 12 Schülerinnen und Schüler  
Identifikatur intern: 2

##### **5.1.1. Għan**

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 85310000 Servizi ta' xogħol soċjali

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 85312100 Servizi ta' kura matul il-jum

##### **5.1.2. Post tal-prestazzjoni**

Indirizz postali: Lindenschule

Belt: Aachen

Kodiċi postali: 52080

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Informazzjoni addizzjonali: Lindenschule, Tonbrennerstr. 2, 52080 Aachen

##### **5.1.3. Tul ta' żmien stmat**

Data tal-bidu: 01/08/2026

Data tat-tmiem tad-durata: 31/07/2030

##### **5.1.4. Tiġdid**

Numru massimu ta' tiġdid: 2

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: optionalen Verlängerung um bis zu zweimal für jeweils ein  
Jahr

##### **5.1.6. Informazzjoni ġenerali**

##### **Partecipazzjoni riżervata:**

Il-partecipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): le

Informazzjoni addizzjonali: Bieter werden gebeten, Rückfragen zum Angebotsabgabe ausschließlich über das unter Ziffer 2.1.4 genannte Vergabeportal (Reiter "Kommunikation") an die Vergabestelle zu übersenden. Alle Fragen und Antworten werden auf dem genannten Vergabeportal anonymisiert zur Verfügung gestellt.

#### **5.1.7. Akkwist strateġiku**

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

#### **5.1.9. Kriterji tal-għażla**

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali ġenerali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Erklärung über den Gesamtumsatz einschließlich des Umsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags. Die Erklärung ist für die letzten drei Geschäftsjahre vorzulegen. Es wird ein Mindestjahresumsatz in Höhe von 200.000 EUR, einschließlich eines Mindestjahresumsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags in Höhe von 200.000 EUR verlangt.

Kriterju: Assigurazzjoni ta' indennità għar-riskji professjonali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Gültige qualifizierte Bescheinigung des zuständigen Versicherungsträgers über eine bestehende Haftpflichtversicherung mit Angabe der Versicherungssummen (Alter der Bescheinigung: max. 1 Jahr) in folgender Höhe: min. 3.000.000,00 EUR für Personenschäden min. 3.000.000,00 EUR für Sachschäden

Kriterju: Referenzi fuq servizzi speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Liste der wesentlichen in den letzten 3 Jahren erbrachten Leistungen mit Angabe des Wertes, des Zeitraums der Leistungserbringung und des Auftraggebers.

Kriterju: Miżuri biex jiżguraw il-kwalità

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Erklärung, aus der die durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl des Unternehmens und die Zahl seiner Führungskräfte in den letzten drei Jahren ersichtlich ist.

#### **5.1.10. Kriterji tal-għoti**

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Konzept OGS

Deskrizzjoni: Maximal 750 Punkte: 1. Konzept zu den Anforderungen die vor allem im Leistungsverzeichnis unter Ziffer 1 formuliert sind sowie dem dort formulierten Leitbild und den Zielen des Leistungsangebotes (max. 250 Punkte) 2. Konzept zur Zusammenarbeit mit Schule und Eltern sowie der StädteRegion Aachen (max. 150 Punkte ) 3. Personaleinsatz (max. 200 Punkte) 4. Darstellung von Maßnahmen zur Qualitätssicherung und Fortbildung (max. 50 Punkte) 5. Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern (max. 100 Punkte)

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 75

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Mittagsverpflegung

Deskrizzjoni: Mittagsverpflegung

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 15

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Ferienbetreuung

Deskrizzjoni: Ferienbetreuung

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 10

**5.1.11. Dokumenti tal-akkwist**

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y/documents>

**Mezz ta' komunikazzjoni ad hoc:**

URL: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y>

**5.1.12. Termini tal-akkwist**

**Termini tas-sottomissjoni:**

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Ġermaniż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 23/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 59 Jiem

**Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:**

Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, xi dokumenti neqsin relatati mal-offerenti jistgħu jiġu pprezentati aktar tard.

Informazzjoni addizzjonali: Die Möglichkeit der Nachforderung richtet sich nach §§ 56, 57 der Vergabeverordnung (VgV).

**Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:**

Post: Haus der StädteRegion Aachen

Informazzjoni addizzjonali: Die Angebotsöffnung erfolgt ohne Bieterbeteiligung.

**Termini tal-kuntratt:**

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le Kundizzjonijiet relatati mat-twettiq tal-kuntratt: Weitere Nachweise / Angaben / Unterlagen zur Eignungsprüfung: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) - Nachweis bzw. Eigenerklärung über die Befähigung zur Durchführung der OGS-Betreuung - Angabe, welche Teile des Auftrags das Unternehmen unter Umständen als Unteraufträge zu vergeben beabsichtigt.

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: Ie

Se jintuża l-pagament elettroniku: Ie

Forma legali li għandha tittiehed minn grupp ta' offerenti li jingħata kuntratt:

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

#### **5.1.15. Tekniki**

##### **Ftehim qafas:**

Ebda ftehim ta' qafas

##### **Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:**

Ebda sistema dinamika ta' xiri

#### **5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u riežami**

Organizzazzjoni tar-riežami: Vergabekammer Rheinland / Spruchkörper Köln / c/o

Bezirksregierung Köln

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-riežami: GWB Gemäß § 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) muss ein Nachprüfungsantrag spätestens 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, bei der angegebenen Vergabekammer eingereicht werden.

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist:

StädteRegion Aachen

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-riežami: StädteRegion Aachen

Organizzazzjoni li tircievi t-talbiet għall-partecipazzjoni: StädteRegion Aachen

#### **5.1. Lott: LOT-0003**

Titlu: OGS-Trägerschaft Martinus-Schule

Deskrizzjoni: OGS-Trägerschaft in der Martinus-Schule, Aachen, Förderschule mit dem Förderschwerpunkt Sprache Voraussichtliche Anzahl der OGS-Gruppen zum 01.08.2026: 7 Gruppen Voraussichtliche Gruppenstärke zum 01.08.2026: 12 Schülerinnen und Schüler Identifikatur intern: 3

##### **5.1.1. Għan**

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 85310000 Servizi ta' xogħol soċjali

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 85312100 Servizi ta' kura matul il-jum

##### **5.1.2. Post tal-prestazzjoni**

Indirizz postali: Martinus-Schule

Belt: Eschweiler

Kodiċi postali: 52449

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Informazzjoni addizzjonali: Martinus-Schule, Grabenstr. 1, 52249 Eschweiler

##### **5.1.3. Tul ta' żmien stmat**

Data tal-bidu: 01/08/2026

Data tat-tmiem tad-durata: 31/07/2030

##### **5.1.4. Tiġdid**

Numru massimu ta' tiġdid: 2

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: optionalen Verlängerung um bis zu zweimal für jeweils ein Jahr

##### **5.1.6. Informazzjoni ġenerali**

##### **Partecipazzjoni riżervata:**

Il-partecipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux ifffinanzjat mill-Fondi tal-UE  
L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva  
Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): le  
Informazzjoni addizzjonali: Bieter werden gebeten, Rückfragen zum Angebotsabgabe ausschließlich über das unter Ziffer 2.1.4 genannte Vergabeportal (Reiter "Kommunikation") an die Vergabestelle zu übersenden. Alle Fragen und Antworten werden auf dem genannten Vergabeportal anonymisiert zur Verfügung gestellt.

#### **5.1.7. Akkwist strateġiku**

Għan tal-akkwist strateġiku: Ebda akkwist strateġiku

#### **5.1.9. Kriterji tal-għażla**

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali ġenerali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Erklärung über den Gesamtumsatz einschließlich des Umsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags. Die Erklärung ist für die letzten drei Geschäftsjahre vorzulegen. Es wird ein Mindestjahresumsatz in Höhe von 200.000 EUR, einschließlich eines Mindestjahresumsatzes in dem Tätigkeitsbereich des Auftrags in Höhe von 200.000 EUR verlangt.

Kriterju: Assigurazzjoni ta' indennità għar-riskji professjonali

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Gültige qualifizierte Bescheinigung des zuständigen Versicherungsträgers über eine bestehende Haftpflichtversicherung mit Angabe der Versicherungssummen (Alter der Bescheinigung: max. 1 Jahr) in folgender Höhe: min. 3.000.000,00 EUR für Personenschäden min. 3.000.000,00 EUR für Sachschäden

Kriterju: Referenzi fuq servizzi speċifiċi

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Liste der wesentlichen in den letzten 3 Jahren erbrachten Leistungen mit Angabe des Wertes, des Zeitraums der Leistungserbringung und des Auftraggebers.

Kriterju: Miżuri biex jiżguraw il-kwalità

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Erklärung, aus der die durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl des Unternehmens und die Zahl seiner Führungskräfte in den letzten drei Jahren ersichtlich ist.

#### **5.1.10. Kriterji tal-għoti**

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Konzept OGS

Deskrizzjoni: Maximal 750 Punkte: 1. Konzept zu den Anforderungen die vor allem im Leistungsverzeichnis unter Ziffer 1 formuliert sind sowie dem dort formulierten Leitbild und den Zielen des Leistungsangebotes (max. 250 Punkte) 2. Konzept zur Zusammenarbeit mit Schule und Eltern sowie der StädteRegion Aachen (max. 150 Punkte ) 3. Personaleinsatz (max. 200 Punkte) 4. Darstellung von Maßnahmen zur Qualitätssicherung und Fortbildung (max. 50 Punkte) 5. Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern (max. 100 Punkte)

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 75

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Mittagsverpflegung

Deskrizzjoni: Mittagsverpflegung

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 15

**Kriterju:**

Tip: Kwalità

Isem: Ferienbetreuung

Deskrizzjoni: Ferienbetreuung

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (persentaġġ, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 10

**5.1.11. Dokumenti tal-akkwist**

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli uffiċjalment: Ġermaniż

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y/documents>

**Mezz ta' komunikazzjoni ad hoc:**

URL: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y>

**5.1.12. Termini tal-akkwist**

**Termini tas-sottomissjoni:**

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.vergaben-wirtschaftsregion-aachen.de/VMPSatellite/notice/CXQ1YY5YW4Y>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteciġazzjoni: Ġermaniż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 23/04/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 59 Jiem

**Informazzjoni li tista' tiġi ssupplimentata wara l-iskadenza għas-sottomissjoni:**

Fid-diskrezzjoni tax-xerrej, xi dokumenti neqsin relatati mal-offerenti jistgħu jiġu pprezentati aktar tard.

Informazzjoni addizzjonali: Die Möglichkeit der Nachforderung richtet sich nach §§ 56, 57 der Vergabeverordnung (VgV).

**Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:**

Post: Haus der StädteRegion Aachen

Informazzjoni addizzjonali: Die Angebotsöffnung erfolgt ohne Bieterbeteiligung.

**Termini tal-kuntratt:**

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjigi protetti: Le Kundizzjonijiet relatati mat-tweġġ tal-kuntratt: Weitere Nachweise / Angaben / Unterlagen zur Eignungsprüfung: - Eigenerklärung Ausschlussgründe (Formular 521 EU) - Nachweis bzw. Eigenerklärung über die Befähigung zur Durchführung der OGS-Betreuung - Angabe, welche Teile des Auftrags das Unternehmen unter Umständen als Unteraufträge zu vergeben beabsichtigt.

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: Ie

Se jintuża l-pagament elettroniku: Ie

Forma legali li għandha tittiehed minn grupp ta' offerenti li jingħata kuntratt:

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

**5.1.15. Tekniki**

**Ftehim qafas:**

Ebda ftehim ta' qafas

**Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:**

Ebda sistema dinamika ta' xiri

**5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u riežami**

Organizzazzjoni tar-riežami: Vergabekammer Rheinland / Spruchkörper Köln / c/o

Bezirksregierung Köln

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-riežami: GWB Gemäß § 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) muss ein Nachprüfungsantrag spätestens 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, bei der angegebenen Vergabekammer eingereicht werden.

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist:

StädteRegion Aachen

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-riežami: StädteRegion Aachen

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-partecipazzjoni: StädteRegion Aachen

## 8. Organizzazzjonijiet

---

**8.1. ORG-0001**

Isem uffiċjali: StädteRegion Aachen

Numru tar-registrazzjoni: 053340002002-31001-18

Indirizz postali: Zollernstraße 10

Belt: Aachen

Kodiċi postali: 52070

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Punt ta' kuntatt: Dezernat II - S30 Recht und Vergabe - Zentrale Vergabestelle

Email: [vergabestelle@staedteregion-aachen.de](mailto:vergabestelle@staedteregion-aachen.de)

Telefown: +49 2415198-6111

Fax: +49 2415198-86110

Indirizz tal-internet: <https://www.staedteregion-aachen.de>

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Xerrej

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist

Organizzazzjoni li tirċievi t-talbiet għall-partecipazzjoni

**8.1. ORG-0002**

Isem uffiċjali: StädteRegion Aachen

Numru tar-registrazzjoni: 053340002002-31001-18

Indirizz postali: Zollernstraße 10

Belt: Aachen

Kodiċi postali: 52070

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Städteregion Aachen (DEA2D)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Punt ta' kuntatt: Dezernat II - S30 Recht und Vergabe - Zentrale Vergabestelle

Email: [vergabestelle@staedteregion-aachen.de](mailto:vergabestelle@staedteregion-aachen.de)

Telefown: +49 2415198-6105

Fax: +49 2415198-86110

Indirizz tal-internet: <https://www.staedteregion-aachen.de>

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

**8.1. ORG-0003**

Isem uffiċjali: Vergabekammer Rheinland / Spruchkörper Köln / c/o Bezirksregierung Köln

Numru tar-registrazzjoni: 05315-03002-81

Belt: Köln

Kodiċi postali: 50606

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: [VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de)

Telefown: +49 221-1473045

Fax: +49 221-1472889

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Organizzazzjoni tar-rieżami

**8.1. ORG-0004**

Isem uffiċjali: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Numru tar-registrazzjoni: 0204:994-DOEVD-83

Belt: Bonn

Kodiċi postali: 53119

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Pajjiż: Il-Ġermanja

Email: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefown: +49228996100

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

TED eSender

## 10. Bidla

---

Verżjoni tal-avviż preċedenti li għandu jinbidel

:

fa0b3198-6f34-4ba7-9223-340cd8c34e7b-01

Raġuni ewlenija għall-bidla

:

Informazzjoni aġġornata

Deskrizzjoni

:

Aufgrund der Vielzahl eingegangener Bewerberfragen wurde die Angebotsfrist wurde das Datum der Angebotsöffnung verlängert bis zum 23.04.2026, 10:00 Uhr.

**10.1. Bidla**

Identifikatur tas-sezzjoni: PROCEDURE

Deskrizzjoni tal-bidliet: Unter Ziffer 5.1.12 Bekanntmachung wird "Frist für den Eingang der Angebote: 15/04/2026 10:00:00 (UTC+2:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische

Sommerzeit" geändert in "Frist für den Eingang der Angebote: 23/04/2026 10:00:00 (UTC+2:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit".

## Informazzjoni dwar l-avviż

---

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 8d749531-2bb4-4e9f-89d0-78b9d7ab6b6a - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 14/04/2026 13:22:21 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant,

Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli ufficjalment: Ġermaniż

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 254540-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 73/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 15/04/2026